



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	María Cándida Muñoz Medrano
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingüística y traducción españolas
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Spanish Linguistics and Translation
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/07
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	I anno
Totale crediti: CFU	9
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 54
Obiettivi del corso (in italiano)	L'acquisizione del linguaggio a livello di competenza C1 +, con esami scritti e orali; l'acquisizione di nozioni attraverso l'analisi di testi scritti e orali; studio degli aspetti della traduzione, con esami scritti e orali.
Obiettivi del corso (in inglese)	The acquisition of language at the competence level C1 +, with written and oral exams; the acquisition of notions through the analysis of written and oral texts; study of the aspects of translation, with written and oral exams.
Programmi del corso (in italiano)	Analisi linguistica di testi di diversa tipologia in chiave analitica; approfondimento in traduzione. Lezioni frontali, esempi applicativi, esercitazioni, conversazione, ascolto, traduzione, confronto con materiale testuale ed audiovisivo in lingua.
Programmi del corso (in inglese)	Analytical study of different texts; thorough examination of translation.
Testi adottati (in italiano)	<p>A La fraseologia della lingua spagnola (3 CFU). Testi: - M. García-Page Sánchez, <i>Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones</i>, Barcelona, Anthropos, 2008 - Luque Toro, L., <i>Manual práctico de usos de la fraseología</i>, Verbum</p> <p>B Aspetti di linguistica contrastiva (3 CFU). Testi: - Ugo Alloa, <i>Estudios de lingüística contrastiva italiano-español</i>, Madrid, Comunicarte Editorial, 2008 - Pérez, R. M^a y L. Quintana, <i>Preparación al Diploma de Español</i></p>

	<p><i>nivel C1</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>C Traducir el español coloquial (3 CFU) Testi: A. Briz Gómez, <i>El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatología</i>, Barcelona, Ariel</p> <p>Dizionari (validi per i tre moduli): <i>Gran Diccionario de Uso del Español Actual</i>, SGEL Calvo, C., Giordano, A., <i>Dizionario italiano-spagnolo, spagnolo-italiano</i> (Nuova edizione), Barcelona, Herder, Tam, L., <i>Grande Dizionario di Spagnolo</i>, Hoepli.</p> <p>Lecture (valide per i tre moduli): verranno comunicate nel corso delle lezioni</p>
Testi adottati (in inglese)	<p>A La fraseologia della lingua spagnola (3 CFU). Testi: - M. García-Page Sánchez, <i>Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones</i>, Barcelona, Anthropos, 2008 - Luque Toro, L., <i>Manual práctico de usos de la fraseología</i>, Verbum</p> <p>B Aspetti di linguistica contrastiva (3 CFU). Testi: - Ugo Alloa, <i>Estudios de lingüística contrastiva italiano-español</i>, Madrid, Comunicarte Editorial, 2008 - Pérez, R. M^a y L. Quintana, <i>Preparación al Diploma de Español nivel C1</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>C Traducir el español coloquial (3 CFU) Testi: A. Briz Gómez, <i>El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatología</i>, Barcelona, Ariel</p> <p>Dizionari (validi per i tre moduli): <i>Gran Diccionario de Uso del Español Actual</i>, SGEL Calvo, C., Giordano, A., <i>Dizionario italiano-spagnolo, spagnolo-italiano</i> (Nuova edizione), Barcelona, Herder, Tam, L., <i>Grande Dizionario di Spagnolo</i>, Hoepli.</p> <p>Lecture (valide per i tre moduli): verranno comunicate nel corso delle lezioni</p>
Modalità di erogazione della prova	Tradizionale
Frequenza	Obbligatoria
Valutazione	Prova scritta Prova orale Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.

La Docente

Prof.ssa M. Cándida Muñoz Medrano